

MARCELLINA

Riconosci in questo amplesso
una madre, amato figlio!

Dearest son, in this embrace
Recognize your mother.

FIGARO

Padre mio, fate lo stesso,
non mi fate più arrossir.

Father dear, do the same,
Do not leave me longer here to blush.

BARTOLO

Resistenza la coscienza
far non lascia al tuo desir.

Do not let conscience
Stand in the way of your desire.

DON CURZIO

Ei suo padre, ella sua madre,
l'imeneo non può seguir.

He's his father, she's his mother:
The wedding can't go forward.

IL CONTE

Son smarrito, son stordito,
meglio è assai di qua partir.

I'm astounded, I'm amazed:
To leave here would be for the best.

MARCELLINA e BARTOLO

Figlio amato!

Dearest son!

FIGARO

Parenti amati!

My beloved parents!

SUSANNA

Alto,alto, signor Conte,
mille doppie son qui pronte,
a pagar vengo per Figaro,
ed a porlo in libertà.

Just a moment, pray, my lord.
I have the money ready here.
I've come to pay for Figaro
And set him free.

IL CONTE e DON CURZIO

Non sappiamo com'è la cosa,
osservate un poco là!

We don't know where we are.
Just look over there!

SUSANNA

(si volge vedendo Figaro che abbraccia Marcellina) (see Figaro embracing Marcellina)
Già d'accordo ei colla sposa;
giusti Dei, che infedeltà!
lascia iniquo!

Already reconciled to her as wife?
Great heavens, how faithless!
Leave me wretch!

FIGARO

(trattenendo Susanna)

(he detains her; she struggles)

No, t'arresta!
Senti, oh cara!

No, stay a moment.
Listen, my dearest!

SUSANNA

(dà uno schiaffo a Figaro)
Senti questa!

(she boxes Figaro's ears)
Listen to that!

MARCELLINA, BARTOLO e FIGARO

È un effetto di buon core,
tutto amore è quel che fa.

It's the result of her full heart;
What she did, she did for love.

IL CONTE

Fremo, smanio dal furore,
il destino a me la fa.

I rage, I burn with fury;
Fate has overcome me.

DON CURZIO

Freme e mania dal furore,
il destino gliela fa.

I rage, I burn with fury;
Rage has overcome him.

SUSANNA

Fremo, smanio dal furore,
una vecchia a me la fa.

I rage, I burn with fury;
This old woman has overcome me.

MARCELLINA

Lo sdegno calmate,
mia cara figliuola,
sua madre abbracciate
che or vostra sarà.

Calm your bitterness,
My dearest daughter,
And embrace his mother,
Who will now be yours too.

SUSANNA

Sua madre?

His mother?

BARTOLO, IL CONTE, DON CURZIO e MARCELLINA

Sua madre!

His mother!

SUSANNA

(a Figaro)
Tua madre?

(to Figaro)
Your mother?

FIGARO

E quello è mio padre
che a te lo dirà.

And this is my father,
Who'll tell you it's true.

SUSANNA

Suo padre?

His father?

BARTOLO, IL CONTE, DON CURZIO e MARCELLINA

Suo padre!

His father!

SUSANNA

Tuo padre?

Your father?

FIGARO

E quella è mia madre
che a te lo dirà.

(Corrono tutti quattro ad abbracciarsi)

And this is my mother,
Who'll tell you it's true

(all four embrace.)

SUSANNA, MARCELLINA, BARTOLO e FIGARO

Al dolce contento
di questo momento,
quest'anima appena
resister or sa.

My heart
scarcely can support
The bliss
Of this moment.

DON CURZIO ed IL CONTE

Al fiero tormento
di questo momento,
quell'/quest'anima appena
resister or sa.

My heart
scarcely can support
The raging torment
Of this moment.